



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/404
9 April 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА ПРЕВЛАКСКОМ ПОЛУОСТРОВЕ

І. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 4 резолюции 1222 (1999) Совета Безопасности от 15 января 1999 года, в котором Совет Безопасности просил меня представить к 15 апреля 1999 года доклад о ходе двусторонних переговоров между сторонами, а также о возможных путях содействия достижению урегулирования на основе переговоров, если стороны обратятся с просьбой о таком содействии. Настоящий доклад охватывает события, произошедшие после представления моего доклада от 6 января 1999 года (см. S/1999/16).

2. В состав Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций на Превлакском полуострове (МНООНПП) входят 27 военных наблюдателей Организации Объединенных Наций (см. приложение), возглавляемых Главным военным наблюдателем полковником Грэмом Уильямсом (Новая Зеландия). В течение рассматриваемого периода штаб МНООНПП был переведен из Дубровника, где базировались силы Организации Объединенных Наций в этом районе с 1992 года, в Кавтат, расположенный ближе к району деятельности Миссии на Превлакском полуострове. В результате этого перевода штаба Миссии число военных наблюдателей было сокращено с 28 до 27. Ожидалось, что после завершения периода консолидации перевод штаба позволит МНООНПП рационализировать свою деятельность, что в свою очередь позволит еще немного сократить численность военных наблюдателей. Однако произошедшие в регионе с 24 марта 1999 года события заставили Миссию пересмотреть на данный момент вопрос о предлагаемой рационализации. МНООНПП будет продолжать стремиться к выполнению этой задачи в контексте нынешнего положения, включая возможность дальнейшего сокращения числа военных наблюдателей, если такое сокращение не будет негативно сказываться на ее оперативной деятельности. Нынешний мандат Миссии истекает 15 июля 1999 года.

3. В соответствии со своим мандатом МНООНПП продолжает осуществлять наблюдение за демилитаризацией Превлакского полуострова и прилегающих районов Хорватии и Союзной Республики Югославии посредством автомобильного и пешего патрулирования по обе стороны границы за исключением случаев, когда такое патрулирование невозможно из-за ограничений на передвижение, вводимых одной или другой стороной. Миссия проводит регулярные встречи с местными властями для усиления взаимодействия, ослабления

99-10204.R 120499 120499

/...

напряженности, повышения безопасности и укрепления доверия между сторонами. Главный военный наблюдатель поддерживает контакты с властями в Загребе и Белграде в целях решения

вопросов, вытекающих из осуществления резолюции 1222 (1999). Путем проведения регулярных совещаний обеспечивается сотрудничество между МНООНПП и многонациональными Силами по стабилизации.

II. ОБСТАНОВКА В РАЙОНЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА ПРЕВЛАКСКОМ

ПОЛУОСТРОВЕ

4. За период между представлением моего доклада от 6 января 1999 года (S/1999/16) и началом военных действий Организации Североатлантического договора (НАТО) против Союзной Республики Югославии 24 марта 1999 года обстановка в районе ответственности МНООНПП оставалась стабильной и без какой-либо существенной напряженности. С 24 марта обстановка в районе обострилась, особенно в Союзной Республике Югославии (Черногория). С учетом соображений безопасности, связанных с действиями НАТО, военные наблюдатели МНООНПП, проживающие в Херцеговине, были временно перемещены на хорватскую сторону. Тем не менее МНООНПП продолжает осуществлять ограниченное патрулирование на югославской стороне, должным образом учитывая существующее положение в области безопасности.

5. Следует напомнить о том, что район ответственности МНООНПП состоит из двух зон, установленных Организацией Объединенных Наций: демилитаризованной зоны (так называемой "желтой зоны") и зоны, контролируемой Организацией Объединенных Наций (так называемой "голубой зоны"). За рассматриваемый период продолжали иметь место нарушения в обеих зонах, включая сохраняющееся присутствие югославских военнослужащих в демилитаризованной зоне и ограничения на передвижение военных наблюдателей Организации Объединенных Наций, вводимые обеими сторонами. Продолжающееся присутствие югославской (черногорской) пограничной полиции и хорватской специальной полиции в демилитаризованной зоне не является нарушением режима безопасности в отличие от их присутствия в зоне, контролируемой Организацией Объединенных Наций.

6. Наиболее существенным нарушением в демилитаризованной зоне является сохраняющееся присутствие военнослужащих югославской армии в северо-восточной части зоны. МНООНПП по-прежнему не в состоянии проверить численность и вооружение этих подразделений, поскольку югославские власти ограничивают передвижение военных наблюдателей Организации Объединенных Наций. Продолжая препятствовать неограниченному доступу в эту часть демилитаризованной зоны, югославские власти до 24 марта 1999 года разрешали сопровождаемые визиты только вдоль главной дороги при условии уведомления как минимум за шесть часов. 10 марта югославские власти предоставили вертолет, который позволил Главному военному наблюдателю обследовать значительную часть демилитаризованной зоны с воздуха. Никакого нового развертывания вооруженных сил отмечено не было. Однако с 24 марта патрулировать этот район стало невозможно. 9 апреля МНООНПП обнаружила в Дебели-Бриеге в Союзной Республике Югославии (Черногория) зенитное орудие. Размещение такого орудия в демилитаризованной зоне является серьезным нарушением установленного Организацией Объединенных Наций режима безопасности, которое должно быть немедленно устранено.

7. Как указывалось в моем последнем докладе (S/1999/16, пункт 6), улучшение сотрудничества между Хорватией и МНООНПП за предыдущий отчетный период привело, в частности, к улучшению доступа МНООНПП на хорватские позиции в северо-западной части демилитаризованной зоны. Хотя после достижения договоренности с хорватскими властями патрулирование в этом районе осуществлялось беспрепятственно, хорватские власти впоследствии

/...

дважды не дали возможности МНООНПП осуществить патрулирование в северной части демилитаризованной зоны.

8. Продолжаются хронические нарушения режима демилитаризации в зоне, контролируемой Организацией Объединенных Наций, как об этом уже сообщалось ранее (см. S/1999/16 и S/1998/939). Примерно 25 человек из состава хорватской специальной полиции по-прежнему дежурят на четырех позициях и порядка 5 югославских (черногорских) пограничников дежурят на двух позициях внутри зоны.

9. 15 января 1999 года после того, как, согласно сообщениям, между хорватскими и черногорскими властями было достигнуто соглашение, Хорватия информировала Совет Безопасности о том, что она приняла решение "оставить постоянно открытыми" пункты пересечения границы в Дебели-Бриеге в демилитаризованной зоне и на оконечности мыса Кобила в зоне, контролируемой Организацией Объединенных Наций (см. S/1999/42). 28 января Союзная Республика Югославия сообщила Совету о том, что она направила ноту посольству Хорватии в Белграде, указав в ней, что она "против одностороннего открытия каких бы то ни было пунктов пересечения границы" по той причине, что открытие таких пунктов предполагает существование взаимного соглашения между соседними странами, в котором были бы определены места и режим такого пересечения границы. Поскольку никакого такого соглашения не было заключено, она "отвергла предложение Республики Хорватии" (см. S/1999/84). Открытие пунктов пересечения границы привело к увеличению перемещения гражданского населения между Хорватией и Союзной Республикой Югославией (Черногория), главным образом через Дебели-Бриег.

10. Если открытие пункта пересечения границы в Дебели-Бриеге не представляет собой нарушения демилитаризованной зоны и приветствовалось Советом Безопасности в резолюции 1222 (1999) как важная мера укрепления доверия в процессе нормализации отношений между двумя сторонами, то открытие такого пункта в зоне, контролируемой Организацией Объединенных Наций, представляет собой нарушение режима безопасности. Хорватские власти продолжают разрешать гражданским лицам, включая хорватов и иностранных туристов, въезжать в район для целей отдыха и, в случае местных жителей, для целей проезда в Союзную Республику Югославию (Черногория). Черногорские власти, которые до 20 января 1999 года не позволяли никаким гражданским лицам въезжать в зону, контролируемую Организацией Объединенных Наций, в настоящее время разрешают местным жителям делать это для целей въезда в Хорватию. Кроме того, хорватские власти создали укомплектованный личным составом контрольно-пропускной пункт в зоне, контролируемой Организацией Объединенных Наций, недалеко от уже существующего контрольно-пропускного пункта Черногории. Создание обоих контрольно-пропускных пунктов и присутствие на них военнослужащих являются нарушением введенного Организацией Объединенных Наций режима безопасности. По состоянию на 16 марта 1999 года часы работы пункта пересечения границы на мысе Кобила были сокращены с 24 до 4 часов в день. В результате этого МНООНПП соответствующим образом сократила свою деятельность по наблюдению на мысе Кобила.

11. Продолжаются частые нарушения водного пространства зоны, контролируемой Организацией Объединенных Наций, хорватскими и югославскими рыболовецкими судами, а иногда - хорватскими полицейскими катерами. С 24 марта 1999 года существенно сократилось число рыболовецких и прогулочных судов в водах Которской бухты и соответственно также в водах зоны, контролируемой Организацией Объединенных Наций.

12. В соответствии с установившейся практикой МНООНПП продолжала заявлять протесты по поводу нарушений как демилитаризованной зоны, так и зоны, контролируемой Организацией Объединенных Наций, властям Хорватии и Союзной Республики Югославии, включая Республику Черногорию, и призывать стороны более неукоснительно соблюдать режим зоны и расширить свободу передвижения военных наблюдателей Организации Объединенных Наций. МНООНПП продолжает придерживаться той интерпретации границ зон, установленных Организацией Объединенных Наций, которая давалась в докладах Генерального секретаря Совету Безопасности с 1992 года, невзирая на односторонние решения той или другой стороны в отношении несоблюдения режима безопасности, введенного Организацией Объединенных Наций.

13. За отчетный период хорватские военнослужащие провели работы по разминированию вдоль дороги к северу от Дубравки в демилитаризованной зоне на хорватской стороне. Однако до настоящего времени ни Хорватия, ни Союзная Республика Югославия не разработали всеобъемлющей программы разминирования в районе ответственности МНООНПП. В результате этого в положении дел с выявленными минными полями не произошло никаких существенных изменений.

III. ПРОГРЕСС НА ПУТИ К УРЕГУЛИРОВАНИЮ ПУТЕМ ПЕРЕГОВОРОВ

14. Как Союзная Республика Югославия, так и Хорватия продолжают заявлять о своей готовности урегулировать свой спор из-за Превлакского полуострова посредством двусторонних переговоров в соответствии с Соглашением о нормализации отношений, подписанным ими в Белграде 23 августа 1996 года (см. S/1996/706, приложение). Как уже сообщалось ранее, каждым правительством было представлено предложение по урегулированию спора (см. S/1998/533 и S/1998/632) и их представителями на переговорах, к настоящему времени проведено четыре раунда: первый раунд состоялся 15 сентября 1998 года в Загребе, второй - 9 октября 1998 года в Белграде, третий - 23 декабря 1998 года в Загребе и четвертый - 9 марта 1999 года в Белграде. В соответствии с пунктом 4 резолюции 1222 (1999), в котором Совет обратился к сторонам с просьбой "представлять Генеральному секретарю, по меньшей мере раз в два месяца, доклад о ходе переговоров", Союзная Республика Югославия и Хорватия ознакомили меня со своими оценками хода переговоров после проведения последнего раунда (см. S/1999/291 и S/1999/313). На сегодняшний день, однако, стороны так и не достигли существенного прогресса в деле урегулирования спора. Обе стороны заявили о своем намерении продолжать обсуждения путем проведения дальнейших встреч своих представителей на переговорах, а также посредством других двусторонних контактов. Они пока не прибегали к помощи Организации Объединенных Наций в поиске путей мирного урегулирования.

IV. ЗАМЕЧАНИЯ

15. Открытие пункта пересечения границы близ Дебели-Бриге является долгожданным событием. Благодаря этому жители двух соседних стран получили возможность возобновить поездки - деловые и неделовые - в район, который до недавнего времени был труднодоступным. Преимущества, которые, как можно было бы предполагать, дает открытие пункта пересечения границы, используются, однако, пока не в полной мере. Хотя этот пункт пересечения границы остается открытым, число пересечений границы в последние недели существенно сократилось, в связи с чем ожидаемая экономическая выгода начнет ощущаться по прошествии более длительного периода времени. Беспрепятственное сообщение через пункт в Дебели-Бриге стало бы важной мерой укрепления доверия, которая способствовала бы дальнейшему примирению между двумя общинами и нормализации отношений между сторонами. Я искренне надеюсь на то, что прекращение - путем переговоров - нынешнего спора в Превлакском районе создаст условия для продолжения процесса нормализации отношений.

16. Хотя Союзная Республика Югославия выразила протест в связи с открытием пункта пересечения границы в Дебели-Бриге на том основании, что оно предвещает результаты проводящихся переговоров (см. S/1999/84), югославские власти не предприняли попыток закрыть его. Тем не менее, поскольку открытие пункта пересечения границы не было результатом двустороннего соглашения между Хорватией и Союзной Республикой Югославией, я обращаюсь к правительствам обеих стран с настоятельным призывом урегулировать возникшую ситуацию в контексте продолжающихся двусторонних переговоров по Превлакскому полуострову или в рамках других контактов.

17. Открытие местного пункта пересечения границы на мысе Кобила в зоне, контролируемой Организацией Объединенных Наций, представляет собой явное нарушение установленного Организацией Объединенных Наций режима безопасности. Я сожалею по поводу этого решения, которое было принято вопреки режиму, одобренному в целом ряде докладов Генерального секретаря, в резолюциях Совета Безопасности и сторонами. Военные наблюдатели Организации Объединенных Наций докладывают, что число пересечений границы в пункте на мысе Кобила является весьма незначительным по сравнению с объемом, отмечаемым в Дебели-Бриге. Кроме того, лица, пересекающие транзитом зону, контролируемую Организацией Объединенных Наций, вполне могли бы пользоваться пунктом пересечения в Дебели-Бриге. Это говорит о том, что решение об открытии пункта пересечения границы на мысе Кобила было продиктовано политическими соображениями и не было направлено на содействие обеспечению большей стабильности и свободы передвижения в этом районе.

18. В соответствии со своим мандатом МНООНПП обязана регистрировать в качестве нарушения каждое несанкционированное появление гражданских лиц в контролируемой Организацией Объединенных Наций зоне, в которую входит район мыса Кобила, а также имеющиеся в этой точке контрольно-пропускные пункты хорватских и черногорских пограничников. Однако Хорватия и Союзная Республика Югославия по своему усмотрению могли бы заключить двустороннее соглашение об изменении режима безопасности таким образом, чтобы открытие пункта пересечения границы в зоне, контролируемой Организацией Объединенных Наций, не приводило бы к нарушению существующего режима безопасности. До тех пор, пока Организация Объединенных Наций не будет официально уведомлена сторонами о достижении такого соглашения, МНООНПП будет продолжать докладывать о том, что функционирование контрольно-пропускного пункта на мысе Кобила представляет собой нарушение режима безопасности. Во избежание такого нарушения этот пункт пересечения границы можно было бы закрыть, пока между Хорватией и Союзной Республикой Югославией не будет достигнуто соглашение.

19. Меня воодушевляет то, что двусторонние обсуждения между Хорватией и Союзной Республикой Югославией продолжаются. Однако отсутствие существенного прогресса крайне разочаровывает, хотя после начала переговоров по этому вопросу уже прошло свыше шести месяцев и состоялось четыре их раунда. Я вновь обращаюсь к сторонам с настоятельным призывом в конструктивном духе вести переговоры в целях мирного урегулирования их спора. Я признаю, что нынешние события в Союзной Республике Югославии являются фактором, ограничивающим этот процесс. Однако эти ограничения не должны использоваться ни той, ни другой стороной для достижения целей, выходящих за рамки двусторонних переговоров, которые определены в заключенном ими Соглашении о нормализации отношений. Я настоятельно призываю обе стороны демонстрировать сдержанность и далее проявлять решимость добиваться урегулирования на основе переговоров. Я также повторяю свои предыдущие заявления (см. S/1999/16, S/1998/939 и S/1997/1019) о готовности предоставить в их распоряжение весь комплекс средств Организации Объединенных Наций, включая мои добрые услуги, если им понадобится такая помощь в поисках путей урегулирования их спора.

20. Хотя обе стороны продолжают поддерживать регулярные контакты с Главным военным наблюдателем и в целом продолжают сотрудничать с МНООНПП, Миссия не может в полной мере осуществлять патрулирование в зоне своей ответственности по обе стороны. Поэтому я призываю власти Хорватии и Союзной Республики Югославии предоставить военным наблюдателям Организации Объединенных Наций постоянный и беспрепятственный доступ ко всем районам демилитаризованной зоны. Совершенно очевидно, что присутствие в этом районе МНООНПП играет ключевую роль в создании обстановки, в которой можно добиться урегулирования на основе переговоров. Кроме того, ее присутствие сейчас способствует также сведению к минимуму напряженности, которая могла бы возникнуть в результате событий, имеющих место в других частях этого региона. Я обращаюсь к сторонам с настоятельным призывом в полной мере воспользоваться стабилизирующим влиянием присутствия МНООНПП в этом районе для того, чтобы своевременно проводить обсуждения в целях поиска взаимоприемлемого пути урегулирования их спора, и продолжать информировать меня о ходе их переговоров в соответствии с просьбой, изложенной в резолюции 1222 (1999) Совета Безопасности.

21. В заключение я хотел бы выразить признательность Главному военному наблюдателю и всем сотрудникам и сотрудницам МНООНПП, которые своими коллективными усилиями продолжают вносить вклад в поддержание мира и безопасности в зоне своей ответственности и оказывают содействие делу создания условий, в которых можно было бы успешно завершить политические переговоры.

Приложение

Состав и численность военного компонента Миссии наблюдателей
Организации Объединенных Наций на Превлакском полуострове
по состоянию на 1 апреля 1999 года

Страна	Число военных наблюдателей
Аргентина	1
Бангладеш	1
Бельгия	1
Бразилия	1
Канада	1
Чешская Республика	1
Дания	1
Финляндия	1
Гана	2
Индонезия	2
Ирландия	1
Иордания	1
Кения	1
Непал	1
Новая Зеландия	2
Нигерия	1
Норвегия	1
Пакистан	1
Польша	1
Португалия	1
Российская Федерация	1
Швеция	1
Швейцария	1
Украина	1
Итого	27
